

KONINKRIJK BELGIE

ROYAUME DE BELGIQUE

ADVIES 30.802/1

VAN DE AFDELING WETGEVING
VAN DE RAAD VAN STATE

AVIS 30.802/1

DE LA SECTION DE LEGISLATION
DU CONSEIL D'ETAT

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 17 oktober 2000 door de Staatssecretaris voor Energie en Duurzame Ontwikkeling verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "houdende het bepalen van de nadere regels betreffende het bewijs om in aanmerking te komen binnen de gasvervoersnetten", heeft op 17 oktober 2000 het volgende advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Secrétaire d'Etat à l'Energie et au Développement durable, le 17 octobre 2000, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un projet d'arrêté royal "définissant les modalités relatives à la preuve à fournir pour être éligible dans les réseaux de transport de gaz naturel", a donné le 17 octobre 2000 l'avis suivant :

Volgens artikel 84, eerste lid, 2°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State moeten in de adviesaanvraag de redenen worden opgegeven tot staving van het spoedeisend karakter ervan.

In het onderhavige geval wordt het verzoek om spoedbehandeling gemotiveerd door de omstandigheid

"que la loi du 29 avril 1999, relative à l'organisation du marché du gaz et au statut fiscal des producteurs notamment l'article 15/6, vise à transposer en droit belge les dispositions de la directive 98/30/CE du Parlement européen et du Conseil du 22 juin 1998 concernant des règles communes pour le marché intérieur du gaz naturel; que le délai pour la transposition de cette directive est expiré le 10 août 2000; que le Gouvernement belge veut tout mettre en oeuvre pour transposer la directive dans les meilleurs délais; que pour avoir un droit d'accès aux réseaux de transport de gaz naturel, les clients finals doivent fournir la preuve qu'ils ont atteint le niveau de consommation pour être déclarés éligibles en vertu de l'article 15/6, § 3 de la loi du 29 avril 1999 précitée; qu'il est indispensable que les règles visant à déterminer les modalités de ladite preuve soient définies préalablement; que le présent arrêté doit dès lors être pris dans les délais les plus brefs".

*

* *

Gelet op de korte termijn die hem voor het verlenen van zijn advies is toegemeten, dient de Raad van State zich te beperken tot het maken van de volgende opmerkingen.

.../...

STREKKING EN RECHTSGROND VAN HET ONTWERP

Om te voldoen aan artikel 18 van richtlijn 98/30/EG van het Europees Parlement en de Raad van 22 juni 1998 betreffende gemeenschappelijke regels voor de interne markt voor aardgas, bepaalt artikel 15/6, § 3, eerste lid, van de wet van 12 april 1965 betreffende het vervoer van gasachtige producten en andere door middel van leidingen, dat de eindafnemers die zijn aangesloten op een vervoernet en die per verbruikslocatie, een hoeveelheid aardgas verbruiken gelijk aan of hoger dan 25 miljoen m³ per jaar (1) "in aanmerking komen" (2) zodra zij het bewijs leveren, volgens de nadere regels door de Koning bepaald, dat zij dit verbruiksniveau hebben bereikt of gedurende het lopende jaar zullen bereiken.

Het om advies voorgelegde ontwerpbesluit strekt ertoe de in het voormelde artikel 15/6, § 3, eerste lid, van de wet van 12 april 1965 bedoelde nadere regels te bepalen.

Voor wat artikel 10 van het ontwerp betreft, dat bepaalde ambtenaren van het Ministerie van Economische Zaken bevoegd maakt om de inbreuken op het ontworpen besluit vast

-
- (1) Krachtens artikel 15/6, § 3, tweede en derde lid, van de wet van 12 april 1965 wordt dit vereiste verbruiksniveau degressief afgebouwd.
- (2) Luidens artikel 1, 24°, van de wet van 12 april 1965 is een in aanmerking komende afnemer elke afnemer die het recht heeft om contracten voor de levering van aardgas te sluiten met een gasonderneming van zijn keuze en die, te dien einde, het recht heeft om tegen bepaalde voorwaarden toegang te krijgen tot het vervoernet.

.../...

te stellen, dient rechtsgrond te worden gezocht in artikel 18 van de wet van 12 april 1965, dat de Koning ertoe machtigt de ambtenaren aan te wijzen die bevoegd zijn bepaalde inbreuken op die wet op te sporen en vast te stellen.

ONDERZOEK VAN DE TEKST

Voorafgaande opmerking

De Nederlandse tekst dient op tal van punten te worden verbeterd, zowel op taalkundig vlak als op het vlak van zijn overeenstemming met de Franse tekst, die blijkbaar aan de basis van het ontwerp heeft gelegen.

Bij de bespreking van de afzonderlijke artikelen zullen hieromtrent, evenwel louter bij wijze van voorbeeld, nog nadere opmerkingen worden gemaakt.

Aanhef

1. Wanneer in de aanhef wordt verwezen naar een wijzigende bepaling van de rechtsgrond, dient enkel de aard en de datum van die bepaling te worden vermeld.

Conform de opmerking betreffende de rechtsgrond van het ontworpen besluit, dient dat lid bovendien te worden aangevuld met een verwijzing naar artikel 18 van de erin vermelde wet van 12 april 1965.

.../...

Men redigere het eerste lid van de aanhef derhalve als volgt :

"Gelet op de wet van 12 april 1965 betreffende het vervoer van gasachtige producten en andere door middel van leidingen, inzonderheid op artikel 15/6, § 3, ingevoegd bij de wet van 29 april 1999, en op artikel 18, gewijzigd bij de wet van 29 april 1999;".

2. Het is een regel van goede wetgevingstechniek dat in de aanhef van een ontwerp enkel melding wordt gemaakt van adviezen, akkoorden of voorstellen die rechtens zijn voorgeschreven. Toegepast op het voorliggende ontwerp komt deze regel erop neer dat het tweede lid van de aanhef, waarin wordt verwezen naar het advies van de Inspecteur van Financiën, kan worden weggelaten. Aangezien het ontwerp geen budgettaire weerslag heeft was dat advies immers niet rechtens vereist.

3. Men vervange in het huidige derde lid van de aanhef (dat het tweede lid wordt) de woorden "Gelet op de dringende noodzakelijkheid" door de woorden "Gelet op het verzoek om spoedbehandeling".

Artikel 1

Teneinde te vermijden dat latere wijzigingen van de wet van 12 april 1965 buiten beschouwing zouden moeten

.../...

worden gelaten voor de toepassing van de ontworpen regeling, schrappen men in artikel 1, 1°, van het ontwerp de woorden "..., gewijzigd door de wet van 29 april 1999 betreffende de organisatie van de gasmarkt en het fiscaal statuut van de elektriciteitsproducenten".

Artikel 2

Artikel 2 dient op een meer duidelijke en meer normatieve wijze te worden geformuleerd. De Nederlandse tekst dient bovendien op gebied van taal en stijl grondig te worden herwerkt. Tot slot dient de discordantie tussen de Nederlandse en de Franse tekst te worden verholpen, waar in de Nederlandse tekst sprake is van "de grenzen van de continuïteit" en in de Franse tekst van "la continuité des limites".

Artikel 3

1. Men redigere de Nederlandse tekst van artikel 3, eerste lid, als volgt :

"De eindafnemers bezorgen aan de minister of aan zijn afgevaardigde de gegevens die nodig zijn om aan te tonen dat zij het verbruiksniveau hebben bereikt, vereist om in aanmerking komend te worden verklaard krachtens artikel 15/6, § 3, van de wet, of dat zij dit verbruiksniveau tijdens het lopende jaar zullen bereiken".

.../...

2. In de Nederlandse tekst van artikel 3, tweede lid, dienen de woorden "tijdens het afgelopen boekjaar" te vervallen.

Op het einde van diezelfde bepaling dient, nog in de Nederlandse tekst, te worden geschreven "... waarbij, in voorkomend geval, de leveringen van aardgas bestemd voor de productie van elektriciteit worden onderscheiden".

Artikel 4

1. Men redigere de Nederlandse tekst van het eerste zinsdeel van artikel 4 als volgt :

"Indien het verbruiksniveau vereist om in aanmerking komend verklaard te worden slechts zal worden bereikt tijdens het lopende jaar of indien tijdens het lopende jaar een nieuwe verbruikslocatie zal worden gecreëerd, ...".

2. Men vervange in de Nederlandse tekst van de eerste volzin van artikel 4 het woord "verbruikssite" door het woord "verbruikslocatie". Aldus wordt beter aangesloten op de in artikel 15/6, § 3, van de wet van 12 april 1965 gebruikte terminologie.

.../...

Artikel 5

1. In de Franse tekst van artikel 5, eerste volzin, dient het woord "déclarée" te worden vervangen door "déclaré".

2. Aangezien de gegevens bedoeld in artikel 3 in ieder geval dienen te worden verstrekt, dient in de tweede volzin van artikel 5 te worden geschreven "Zij bevat de gegevens bedoeld in artikel 3 en, in voorkomend geval, de inlichtingen bedoeld in artikel 4, ...".

Artikel 6

1. Het verdient aanbeveling een termijn te bepalen waarbinnen de ontbrekende stukken moeten worden overgelegd.

2. Men vervange in de Nederlandse tekst van artikel 6 het woord "medegedeeld" door het woord "overgelegd".

Artikel 7

1. Er is een gebrek aan overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst van artikel 7, waar in de Nederlandse tekst sprake is van "de leveringsondernemingen" en in de Franse tekst van "les entreprises de fourniture et de transport".

.../...

Die discordantie dient te worden verholpen.

2. Ook in artikel 7 kan een termijn worden bepaald waarbinnen de erin bedoelde informatie dient te worden bezorgd.

Artikel 8

1. Wellicht dient in artikel 8, eerste lid, te worden verwezen naar de aanvraag bedoeld in artikel 5 van het ontwerp, en naar de stukken waarvan de overlegging wordt gevraagd krachtens de artikelen 6 en 7 van het ontwerp.

2. Rekening houdend met opmerking 1, wordt de volgende redactie voor artikel 8, eerste lid, eerste volzin, voorgesteld :

"Binnen dertig dagen na ontvangst van de aanvraag bedoeld in artikel 5 of, in voorkomend geval, van de bijkomende stukken of informatie bedoeld in de artikelen 6 en 7, stelt de minister of zijn afgevaardigde de aanvrager per aangetekend schrijven ervan in kennis dat hij in aanmerking komend is verklaard met toepassing van artikel 15/6 van de wet".

3. In de Franse tekst late men artikel 8, eerste lid, tweede volzin, als volgt aanvangen : "Copie en est adressée

.../...

à l'entreprise ou aux entreprises de fourniture concernées, ...".

4. In de Nederlandse tekst van artikel 8, eerste lid, tweede volzin, ontbreekt de tegenhanger van de woorden "à l'entreprise de transport exploitant le réseau de transport auquel le client final a accès", die in de Franse tekst voorkomen.

Artikel 9

1. Men redigere het eerste lid en de aanvang van het tweede lid van artikel 9 als volgt :

"De beslissing waarbij een afnemer in aanmerking komend wordt verklaard, heeft een geldigheidsduur van één jaar, te rekenen vanaf 1 januari van het jaar waarin zij ter kennis wordt gebracht.

Die beslissing ...".

2. Aangezien men per 1 februari enkel kan bewijzen dat het verbruiksniveau het afgelopen jaar werd bereikt, schrijve men in artikel 9, tweede lid, "de in artikel 3 bedoelde gegevens bezorgt waaruit blijkt dat het verbruiksniveau om in aanmerking te komen gedurende het afgelopen jaar werd bereikt".

.../...

Hoofdstuk III - Opschrift

Het opschrift van hoofdstuk III luidt "Straffen en diverse bepalingen". Het ontwerp bevat evenwel geen strafbepalingen, zodat dit opschrift beter zou luiden "Diverse bepalingen".

Artikelen 10 en 11

De artikelen 10 en 11 dienen te worden samengevoegd tot één enkel artikel waarin de ambtenaren worden aangewezen die bevoegd zijn om de inbreuken op het ontworpen besluit op te sporen en vast te stellen (1).

(1) De aanwijzing van de ambtenaren belast met de toepassing van het ontworpen besluit betreft de interne organisatie van het Ministerie van Economische Zaken en behoeft derhalve niet in een reglementair besluit te worden geregeld.

Conformément à l'article 84, alinéa 1er, 2°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, la demande d'avis doit indiquer les motifs qui en justifient le caractère urgent.

En l'occurrence, l'urgence est motivée par la circonstance

"que la loi du 29 avril 1999, relative à l'organisation du marché du gaz et au statut fiscal des producteurs notamment l'article 15/6, vise à transposer en droit belge les dispositions de la directive 98/30/CE du Parlement européen et du Conseil du 22 juin 1998 concernant des règles communes pour le marché intérieur du gaz naturel; que le délai pour la transposition de cette directive est expiré le 10 août 2000; que le Gouvernement belge veut tout mettre en oeuvre pour transposer la directive dans les meilleurs délais; que pour avoir un droit d'accès aux réseaux de transport de gaz naturel, les clients finals doivent fournir la preuve qu'ils ont atteint le niveau de consommation pour être déclarés éligibles en vertu de l'article 15/6, § 3 de la loi du 29 avril 1999 précitée; qu'il est indispensable que les règles visant à déterminer les modalités de ladite preuve soient définies préalablement; que le présent arrêté doit dès lors être pris dans les délais les plus brefs".

*

* *

Eu égard au bref délai qui lui a été imparti pour rendre son avis, le Conseil d'Etat a dû se limiter à formuler les observations suivantes.

.../...

PORTEE ET FONDEMENT LEGAL DU PROJET

Pour satisfaire à l'article 18 de la directive 98/30/CE du Parlement européen et du Conseil du 22 juin 1998 concernant des règles communes pour le marché intérieur du gaz naturel, l'article 15/6, § 3, alinéa 1er, de la loi du 12 avril 1965 relative au transport de produits gazeux et autres par canalisations dispose que les clients finals raccordés à un réseau de transport et consommant une quantité de gaz naturel égale ou supérieure à 25 millions de m³ par an (1), par site de consommation, "sont éligibles" (2) dès qu'ils fournissent la preuve, selon les modalités définies par le Roi, qu'ils ont atteint ce niveau de consommation ou l'atteindront pendant l'année en cours.

Le projet d'arrêté soumis pour avis entend définir les modalités visées à l'article 15/6, § 3, alinéa 1er, précité, de la loi du 12 avril 1965.

Pour l'article 10 du projet, qui habilite certains fonctionnaires du Ministère des Affaires économiques à constater les infractions à l'arrêté en projet, le fondement légal doit être recherché dans l'article 18 de la loi du 12 avril 1965 qui autorise le Roi à désigner les agents qui sont compétents pour rechercher et constater certaines infractions à cette loi.

(1) En vertu de l'article 15/6, § 3, alinéas 2 et 3, de la loi du 12 avril 1965, ce niveau de consommation requis est dégressivement diminué.

(2) L'article 1er, 24°, de la loi du 12 avril 1965, définit le client éligible comme étant tout client qui a le droit de conclure des contrats de fourniture de gaz naturel avec une entreprise de gaz de son choix et, à cette fin, le droit d'obtenir un accès au réseau de transport, sous certaines conditions.

EXAMEN DU TEXTE

Observation préliminaire

Le texte néerlandais doit être amélioré à de nombreux égards, tant du point de vue de la langue qu'en ce qui concerne sa conformité au texte français, qui est manifestement à la base du projet.

Lors de l'examen des différents articles, d'autres observations seront formulées à ce sujet, à titre purement indicatif toutefois.

Préambule

1. Lorsque le préambule se réfère à une disposition modificative du fondement légal, seules la nature et la date de cette disposition doivent être mentionnées.

Conformément à l'observation relative au fondement légal de l'arrêté en projet, il s'impose en outre de compléter cet alinéa par une référence à l'article 18 de la loi du 12 avril 1965 qu'il mentionne.

Il y aurait lieu, dès lors, de rédiger le premier alinéa du préambule comme suit :

"Vu la loi du 12 avril 1965 relative au transport de produits gazeux et autres par canalisations, notamment l'article 15/6, § 3, inséré par la loi du 29 avril 1999, et l'article 18, modifié par la loi du 29 avril 1999;"

.../...

2. Il est un principe de bonne légistique de ne mentionner dans le préambule d'un projet que les propositions, avis ou accords prescrits en droit. Appliqué au présent projet, ce principe emporte que le deuxième alinéa du préambule, qui se réfère à l'avis de l'Inspecteur des Finances peut être omis. En effet, le projet n'ayant pas d'impact budgétaire, cet avis n'était pas requis en droit.

3. Dans le texte néerlandais du troisième alinéa actuel du préambule (qui devient le deuxième alinéa), il y aurait lieu de remplacer les mots "Gelet op de dringende noodzakelijkheid" par "Gelet op het verzoek om spoedbehandeling".

Article 1er

Afin d'éviter de ne pas avoir à tenir compte des modifications futures de la loi du 12 avril 1965 pour l'application de la réglementation en projet, il y aurait lieu, à l'article 1er, 1°, du projet, de supprimer les mots "..., modifiée par la loi du 29 avril 1999 relative à l'organisation du marché du gaz et au statut fiscal des producteurs d'électricité".

Article 2

Il s'impose de formuler l'article 2 avec plus de précision et de façon plus normative. Par ailleurs, le texte néerlandais nécessite un remaniement en profondeur du point

.../...

de vue de la langue et du style. Il y a lieu, enfin, d'éliminer la discordance entre les textes français et néerlandais, où il est respectivement question de "la continuité des limites" et de "grenzen van de continuïteit".

Article 3

1. Il y aurait lieu de rédiger le texte néerlandais de l'article 3, alinéa 1er, comme suit :

"De eindafnemers bezorgen aan de minister of aan zijn afgevaardigde de gegevens die nodig zijn om aan te tonen dat zij het verbruiksniveau hebben bereikt, vereist om in aanmerking komend te worden verklaard krachtens artikel 15/6, § 3, van de wet, of dat zij dit verbruiksniveau tijdens het lopende jaar zullen bereiken".

2. A l'article 3, alinéa 2, il y aurait lieu de remplacer les mots "le (ou les) entreprise(s) de fourniture" par "l'entreprise ou les entreprises de fourniture".

A la fin de cette même disposition, il y aurait lieu, dans le texte néerlandais, d'écrire : "... waarbij, in voorkomend geval, de leveringen van aardgas bestemd voor de productie van elektriciteit worden onderscheiden".

Article 4

1. Il y aurait lieu de rédiger le premier membre de phrase de l'article 4 du texte néerlandais comme suit :

.../...

"Indien het verbruiksniveau vereist om in aanmerking komend verklaard te worden slechts zal worden bereikt tijdens het lopende jaar of indien tijdens het lopende jaar een nieuwe verbruikslocatie zal worden gecreëerd, ...".

2. Dans la première phrase de l'article 4 du texte néerlandais, il y aurait lieu de remplacer le mot "verbruikssite" par "verbruikslocatie". Le texte se conformerait ainsi davantage à la terminologie employée à l'article 15/6, § 3, de la loi du 12 avril 1965.

Article 5

1. Dans la première phrase de l'article 5, il y a lieu de remplacer le mot "déclarée" par "déclaré".

2. Les éléments d'information, visés à l'article 3, devant être fournis de toute façon, il s'impose d'écrire dans la seconde phrase de l'article 5 : "Elle comprend les éléments d'information visés à l'article 3 et, le cas échéant, les renseignements visés à l'article 4, ...".

Article 6

1. Il est recommandé de fixer un délai dans lequel les pièces manquantes doivent être produites.

.../...

2. Dans le texte néerlandais de l'article 6, il y aurait lieu de remplacer le mot "medegedeeld" par "overgelegd".

Article 7

1. Il y a une discordance entre le texte français et le texte néerlandais de l'article 7, le texte français faisant état des "entreprises de fourniture et de transport" et le texte néerlandais de "leveringsondernemingen".

Il s'impose d'éliminer cette discordance.

2. L'article 7 pourrait également fixer un délai dans lequel les informations visées doivent être communiquées.

Article 8

1. Sans doute l'article 8, alinéa 1er, doit-il se référer à la demande visée à l'article 5 du projet et aux pièces requises en vertu des articles 6 et 7 du projet.

2. Compte tenu de l'observation faite sous 1, il est proposé de rédiger l'article 8, alinéa 1er, première phrase, comme suit :

.../...

"Dans les trente jours de la réception de la demande visée à l'article 5 ou, le cas échéant, des pièces complémentaires ou des données visées aux articles 6 et 7, le ministre ou son délégué notifie au demandeur, sous pli recommandé, qu'il est déclaré éligible en application de l'article 15/6 de la loi".

3. Il conviendrait de rédiger le début de l'article 8, alinéa 1er, seconde phrase, comme suit : "Copie en est adressée à l'entreprise ou aux entreprises de fourniture concernées, ...".

4. A l'article 8, alinéa 1er, seconde phrase, les mots "à l'entreprise de transport exploitant le réseau de transport auquel le client final a accès" n'ont pas d'équivalent dans le texte néerlandais.

Article 9

1. Il y aurait lieu de rédiger l'alinéa 1er et le début de l'alinéa 2 de l'article 9 comme suit :

"La décision déclarative d'éligibilité du client a une durée de validité d'un an prenant cours le 1er janvier de l'année de sa notification.

Cette décision ...".

.../...

2. Dès lors que ce n'est qu'au 1er février que l'on peut justifier que le niveau de consommation a été atteint pour l'année écoulée, il y aurait lieu d'écrire à l'article 9, alinéa 2 : "des éléments d'information visés à l'article 3, justifiant que le niveau de consommation requis pour être éligible a été atteint au cours de l'année écoulée".

Chapitre III - Intitulé

Le chapitre III est intitulé "Dispositions pénales et diverses". Le projet ne contient toutefois pas de dispositions pénales, si bien que ce chapitre serait mieux intitulé "Dispositions diverses".

Articles 10 et 11

Il y a lieu de réunir les articles 10 et 11 en un seul article désignant les fonctionnaires compétents pour rechercher et constater les infractions à l'arrêté en projet (1).

(1) La désignation des fonctionnaires chargés de l'application de l'arrêté en projet concerne l'organisation interne du Ministère des Affaires économiques et ne doit donc pas être réglée par un arrêté réglementaire.

De kamer was samengesteld uit

de Heren M. VAN DAMME,
Messieurs

J. BAERT,
J. SMETS,

Mevrouw A. BECKERS,
Madame

La chambre était composée de

kamervoorzitter,
président de chambre,

staatsraden,
conseillers d'Etat,

griffier,
greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J. SMETS.

Het verslag werd uitgebracht door de H. P. DEPUYDT, eerste auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door Mevr. K. BAMS, adjunct-referendaris.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. J. SMETS.

Le rapport a été présenté par M. P. DEPUYDT, premier auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par Mme K. BAMS, référendaire adjoint.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

A. BECKERS

M. VAN DAMME